

**FRANCESCA BORDI**

@ Golden Globe Legal Translation service  
Saeed Tower 1 #1603 Sh. Zayed Rd Dubai UAE  
Mob. +971 50 4575250 Tel./Fax +971 4 3328248  
[frances@eim.ae](mailto:frances@eim.ae)  
[Skype: frandubai1](https://www.skype.com/user/frandubai1)

**LEGAL TRANSLATOR and CONFERENCE INTERPRETER*****Working language pairs:***

**ITALIAN**> English> Italian; (\*) **LATIN**> English; **SPANISH** > English; **PORTUGUESE** > English

**EDUCATION**

1993 Master Degree in Humanities. : Comparative Literatures Graduated at University "La Sapienza" in Rome, Italy spent 3 months at " Berkeley University " to prepare the dissertation of my thesis. The subjects studied in my Academic studies were: Philosophy, History of Art, Latin, Ancient Greek, Classical and modern Literatures, Ethics, Social Studies etc..

Graduated from T. Tasso Classical Liceum in Rome, Italy

**Foreign Language Degrees:** 1983 - Cambridge University Certificate of Proficiency in English

(\*) Latin was the original language spoken in the region around Rome known as Latium and achieved great importance as the language of the Roman Empire. All modern Romance languages are descendents of the Latin language. Many words with Latin roots are found in other modern languages including English. One common misnomer is that modern Romance languages were derived from Classical Latin. In reality, they were derived from the spoken, Vulgar Latin. In the Western world, Latin was the linguistic standard for affairs of science and government for over a thousand years before it was replaced by French in the 18th century and then by English in the 19th and 20th centuries. Ecclesiastical Latin continues to be the formal language of the Roman Catholic Church to this day making Latin the official national language of the Vatican. It is also still used, along with Greek, for the scientific classification of living things and by numerous International Universities and academies The closest living relative to the Latin language is Italian.

**WORK EXPERIENCE :**

**LEGAL TRANSLATOR:** at GOLDEN GLOBE LEGAL TRANSLATION SERVICES, Saeed Tower 1 #1603 Sh. Zayed Rd Dubai UAE Translator since 1997 attested by UAE Ministry of Justice

**Official Legal Translator for the Consulate General of Italy in Dubai and the Embassy of Italy in Abu Dhabi.**

Registered as (\*) **LATIN** translator at Irish Consulate and Embassy, Canadian Consulate, translated texts from Supreme Tribunal of Apostolic Signatura, bachelor's degrees in Latin issued by New York University, Columbia University, Harvard University, National University of Ireland, Princeton University, Yale University, Mc Gill University etc... **SPANISH** and **PORTUGUESE** speaking Consulates and Embassies (amongst the others: Consulate General of Mexico (the only appointed translator), Chile Embassy and Trade Office, Spanish Embassy, Venezuela Embassy and Angola Consulate and Embassy, Portuguese Trade Commission) translated for the most prominent International Companies and Translation Houses in the Gulf.

**SOME OF MY CLIENTS :** ABN AMRO Bank; Agusta Helicopters; Al Abbar Aluminium; Al Aali Trading and Investment; Al Awadi; Al Ghurair Group; Amec; Ansaldo Group; Ansaldo Energia; Arabtec; Banca Intesa San Paolo; Emaar; Emirates Airline; Emirates Foundation; Executive Office of H.H. Sh. Mohammed; Damas; Dubai Police; Emirates Advocates; Enel Power; Etihad, Fiat Iveco; Fisita Italimpianti; Italian Trade Commission; Gargash Motors and General Trading; General Electrics, Mubadala; Price Waterhouse Coopers; Saipem – Eni Group; Schlumberger etc...etc....etc.....

*Extensive experience in the translation of **Memorandum and Articles of Association, financial statements, legal issues, court documents, Commercial Agreements and commercial documents and licences, as well as certificates, Technical manuals, medical reports, catalogues, tourism Brochures, cvs and speeches** for the most prominent figures in UAE... H.R.H.Princess Haya bint Al Hussein; Sultan Ahmed bin Sulayem – Ex. Ch. Ports and Customs & free Zone Corp., Ex. Chairman of Nakheel etc...etc....etc.....*

**SIMULTANEOUS and CONSECUTIVE INTERPRETATION** – Too many events and press conferences to mention, amongst those, the following ones..

\* 5<sup>th</sup> Dec. 2004 organizer and translator for UNIRE (National Union for Increment of thoroughbred) and Italian Federation of Equestrian Sports delegation and presentation at Burj Al Arab hotel in Dubai 27<sup>th</sup> floor with Dr Antonio Matarrese - President UNIRE. Dott.ssa Maria Grazia Ascione – Italian Consul , Mr Vitolo, Italian First secretary, Mr Ibrahim Al Fahim, Mr Marwan Falasi horse trainer, Mr Mohammed Ali Al Shafar Endurance rider

\* Institutional Mission On. Brambilla Min. of Tourism, Deputy Mayor of Rome Massimo Cutrufo, Matteo Marzotto and various other Italian Provinces in Doha, Qatar and at Emirates Palace in Abu Dhabi, UAE 2<sup>th</sup>-5<sup>th</sup> Feb. 2009

\* ICE - Press Conference “Imagine” in Florence Italia Chamber of Commerce Industry, Craft and Agriculture of Pesaro (7<sup>th</sup> Dec. 2009) with ICE Director for UAE and Oman Francesco Alfonsi

\* DIFF Dubai Film Festival - translation of Screening introduction, Audience Q&A with directors for several editions

Industry Workshop in Event Room “Creating without boundaries Italy and the Arab World” The workshop will feature participation from representatives of both industries, Arab filmmakers, top executives of audiovisual entities and Vice Minister of Culture for Italy - Hon. Francesco Maria Giro – Undersecretary of State to the Minister of Culture and Cultural heritage, Pietro Ietto from Cinecitta’ Holding, Lamberto Mancini from Cinecitta’ Studios

\* Exclusive Meeting chaired by H.R.H. Princess Haya bint Al Hussein, H.E. Qhadi Al Murooshid Director General Health Authority with scientific board (prof. Zacchello University of Padua) and healthcare consultants for project “Al Jalilah Children Specialty Hospital” held at H.R.H. Princess Haya bint Al Hussein private office

\* Province Conference at Madinat Jumeirah, Dubai

\*Lawyers and International Chartered Accountants Conference in

\* Abu Dhabi Sport Council – Press Conferences Inter workshop

\* Project Noor Dubai – with Andrea Bocelli

\* G.D.spa 22 days consecutive technical translation for counterpart in Jebel Ali

\* 9<sup>th</sup> -13<sup>th</sup> March 2010 Dubai International Boat show \_ press conference for Gennaro Irace President special agency of the Chamber of Commerce of Salerno

\* FIA – Federation International de l’Automobile - International Club Conference 10<sup>th</sup>-12<sup>th</sup> March in Bahrain, Statutes Review Commission, Europe Plenary Session -12<sup>th</sup>-16<sup>th</sup> April Dubai 2010 – Eurocouncil Enrico Gelpi President ACI

\*28<sup>th</sup> September 2010 Workshop of Environmental Policy organized by Dubai Police and Zayed International Prize for the Environment with HE.General Dhahi Khalfan Tameem, Prof. Dott. Mohamed bin Fahad, Chairman of Higher Committee Zayed Intl. Prize & Director of Dubai Police Academy and the Italian Ministry of Environment and Dr Luca Ramacci Senior magistrate Supreme Court, Italian Ministry of Justice and many others..

\* 31<sup>st</sup> of October 2010 and 1<sup>st</sup> of November 2010 Christian Dior couture for event at Dubai Mall with master artisan flown from Italy making a bag in front of a crowd of journalists, cameramen and “fashionistas”..

\* 8<sup>th</sup>-10<sup>th</sup> November 2010 press conference in Dubai at Armani Hotel Business and at

Sheraton in Abu Dhabi – Business Mission to the Emirates organised by Italian Trade Commission with its President Umberto Vattani, Italian Bank Association- ABI and Mrs Emma Marcegaglia President of Confindustria in cooperation with UAE Ministry of Economy and Dubai and Abu Dhabi Chamber of Commerce. Personal interpreter for On. Adolfo Urso Deputy Minister of Economic Development

\* 13<sup>th</sup>-27<sup>th</sup> November Louis Vuitton trophy Dubai presented a unique exhibition “Vertical Seas” by the Venetian World-renowned artist Fabrizio Plessi at Burj Park. Consequent workshop at Zayed University organized by Dubai Cultural Authority.

\* 7<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> December Abu Dhabi Zayed Sport City- FIFA Club World Cup tournament , Abu Dhabi December 2010 daily press conferences with coaches and star football players on the match results until the final F.C. Internazionale Milano’s triumph with FIFA President Joseph S. Blatter .

\*28<sup>th</sup>-29<sup>th</sup> December 2010 Dubai International Sports Conference at the Address Hotel in Dubai- leading speakers: Fabio Capello UK team coach, Mr Claude Ruibal Chairman of Universal Sports Channel, Mr Epstein UEFA Marketing Director, Miguel Angel Gil- Atletico Madrid Managing Director, Daniele Prade, AS Roma Sporting Director, Emirates Airlines and AC Milan Marketing Managers, football players: Marco van Basten, Fabio Cannavaro..

#### **Web links:**

<http://www.proz.com/profile/1369433>

[frances.translatorscafe.com](http://frances.translatorscafe.com)

<http://www.facebook.com/FoxTranslate/posts/104636289616013>

<http://twitter.com/#!/foxtranslate/status/39754400692051968>

<http://www.translationdirectory.com/translators/account/confirm.php?code=e0996c026211792556b5fa3b96effd96YTo0OntzOjE6ImEiO3M6NzoiZnJhbmNlcy17czoxOiJzljtpOjU4OTUxNztzOjE6Im8iO2k6MTt9>

Linked in

[http://www.translationdirectory.com/translators/english\\_italian/francesca\\_bordi.php](http://www.translationdirectory.com/translators/english_italian/francesca_bordi.php)

[http://www.translationdirectory.com/translators/latin\\_english/francesca\\_bordi.php](http://www.translationdirectory.com/translators/latin_english/francesca_bordi.php)

[http://www.translationdirectory.com/translators/spanish\\_english/francesca\\_bordi.php](http://www.translationdirectory.com/translators/spanish_english/francesca_bordi.php)

[http://www.translationdirectory.com/translators/portuguese\\_english/francesca\\_bordi.php](http://www.translationdirectory.com/translators/portuguese_english/francesca_bordi.php)

**RECENTLY ATTENDED TRAINING COURSES :** NLP - Neuro Linguistic Programming – Practitioner to optimize my communication skills; several Mercury Training Programs on Management skills -

**INTERESTS:** Travelling, History of Art, Iconology, Classical Studies...

**SOFTWARE :** Windows 98, Adobe Acrobat , Hardware : Fax, TMS tools available

**MEMBERSHIP:** I.A.T.I. Member, Member of ICBD- Italian Business Council Dubai; merit badge awarded by renowned US Translation company Fox Translations